



ТРАНСФОРМАЦИЯ БАЗОВОЙ ЦЕННОСТИ MITLEID (СОСТРАДАНИЕ) В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

А.И. Хлопова

Московский государственный лингвистический университет, г. Москва, Российская Федерация

Информация о статье

Дата поступления

20 января 2024 г.

Дата принятия к печати

15 марта 2024 г.

Дата онлайн-размещения

29 марта 2024 г.

Ключевые слова

Прямой ассоциативный эксперимент; обратный ассоциативный эксперимент; шкалирование; ранжирование; сострадание; стимул; реакция

Аннотация

Исследованием содержания базовых ценностей занимаются сегодня представители разных наук. При этом ученые полагают, что ценности, являясь для общества консолидирующим фактором, должны оставаться стабильными. Лингвистический анализ, который использован в работе, указывает на быстрое изменение ценностей в современной лингвокультуре, которое начинается с изменения эмоционально-оценочного компонента. Диагностика таких процессов представляется чрезвычайно актуальной. Цель исследования заключается в определении психологически актуального содержания базовой ценности Mitleid (сострадание) в немецкой лингвокультуре, а также ее динамики. Основным методом исследования наряду с методом семантического анализа выступает свободный ассоциативный эксперимент, считающийся эффективным методом установления содержания слова, репрезентирующего одноименную базовую ценность. Свободный ассоциативный эксперимент проводился с носителями немецкой лингвокультуры в 2023 г. Респонденты в возрасте от 17 до 23 лет должны были дать первую пришедшую в голову реакцию на слова-стимулы, номинирующие одноименные базовые ценности, среди которых было представлено слово Mitleid (сострадание). Ввиду современных экстралингвистических условий свободный ассоциативный эксперимент проводился в формате гугл-анкет. В ходе эксперимента было получено 614 реакций. В результате исследования установлено, что большое количество понятийных реакций свидетельствует о понимании данного понятия респондентами и указывает на усвоенность этого понятия и умение объяснять его. В то же время полученные данные говорят об отсутствии данного понятия в речевой деятельности индивидов, а также о динамике базовой ценности, которая проявляется в отрицательных реакциях.

Original article

TRANSFORMATION OF THE BASIC VALUE MITLEID (COMPASSION) IN GERMAN LINGUOCULTURE

Anna I. Khloпова

Moscow State Linguistic University, Moscow, the Russian Federation

Article info

Received

January 20, 2024

Accepted

March 15, 2024

Available online

March 29, 2024

Abstract

Today, scientists from various sciences are studying the content of basic values. At the same time, scientists believe that values, being a factor consolidating society, should remain stable. The linguistic analysis used in the work indicates a rapid change in values in modern linguistic culture, which begins with a change in the emotional-evaluative component. Diagnostics of such processes is extremely relevant. The purpose of the study is to determine the psychologically relevant content of the basic value Mitleid (compassion) in German linguistic culture, as well as

Keywords

Direct associative experiment;
reverse associative experiment;
scaling; ranking; compassion;
stimulus; response

its dynamics. The main research method, along with the method of semantic analysis, is a free associative experiment, which is considered an effective method for determining the content of a word that represents the basic value with the same name. A free associative experiment was conducted with speakers of German linguoculture in 2023. Respondents aged 17 to 23 years old had to give the first reaction that came to mind to stimulus words nominating basic values of the same name, among which was the word *Mitleid* (compassion). Due to modern extralinguistic conditions, the free associative experiment was conducted in the format of Google questionnaires. During the experiment, 614 reactions were obtained. As a result of the study, it was found that a large number of conceptual reactions indicate the respondents' understanding of this concept and indicate the assimilation of this concept and the ability to explain it. At the same time, the data obtained indicate the absence of this concept in the speech activity of individuals, as well as the dynamics of basic value, which manifests itself in negative reactions.

Введение

Ценности являются некой основой не только для отдельного индивида, но и для нации и человечества в целом. Они создаются в обществе и передаются из поколения в поколение. При этом считается, что, социализируясь, индивид опирается на признанные в обществе ценности, а не только на личный опыт, и потому их можно считать адаптивным механизмом, облегчающим обыденное существование человека [1].

Изучением ранжирования, содержания и трансформации ценностей занимаются сегодня представители разных наук: социологи, философы, психологи и др. Однако объектом лингвистики ценности становятся только в конце XX в., когда создается аксиологическая лингвистика, важнейшей исследовательской задачей которой является определение методологии и технологии изучения содержания внутреннего мира языковой личности, ценностных ориентаций личности и общества на основе языковых данных [2, с. 18–19]. Значимый вклад в теорию ценностей внесли В.И. Карасик, Н.А. Красавский, Г.Г. Слышкин, Н.Н. Болдырев и многие другие.

Целью статьи является установление содержания и возможной трансформации базовой ценности *Mitleid* (сострадание). Исследования, посвященные содержанию этой ценности, можно найти уже в философских трактатах Древней Греции. Сострадание понималось как мировоззренческое универсальное качество, проявление меры «человеческого в человеческом», в помыслах и поступках. Аристотель считал сострадание «душевым переживанием, средством очищения духа, возвышения человеческого разума, облагораживания его чувств» [3, с. 12–22].

И. Кант не признавал сострадание в качестве ценности и определял его как про-

явление слабости человеческого индивида [4, с. 219–310]. Ф. Ницше считал, что сострадание деструктивно, поскольку угнетает энергию жизненного чувства [5]. А. Шопенгауэр, напротив, говорил о значимости сострадательного отношения к окружающим [6, с. 132–332].

Сегодня сострадание рассматривается философами как общечеловеческая ценность, основа становления субъекта как части культуры. Сострадание предполагает взаимопознание и взаимодействие на доверительном уровне. Лингвисты понимают сострадание как эмоциональный концепт, содержание которого раскрывается через понятия «отзывчивость», «сочувствие», «соболезнование», «выражение доброжелательности, симпатии», «содействие».

Методы

В работе применяются различные методы исследования, использование которых обусловлено необходимостью взаимной верификации результатов. Для установления инвариантного значения одноименной лексемы, номинирующей ценность, мы обращаемся к анализу данных лексикографических источников. Чтобы установить психологически актуальное значение исследуемой ценности, автор обращается к данным свободного и обратного ассоциативного эксперимента. Полученные данные верифицируются с помощью методов шкалирования и ранжирования.

Результаты

Анализ лексикографических источников. Для того чтобы уточнить инвариантное значение лексемы *Mitleid* (сострадание), репрезентирующей одноименную базовую ценность, обратимся к лексикографическим источникам.

В этимологическом словаре немецкого языка указано, что *Mitleid* (сострадание) — это участие в страданиях других. Слово появилось в средневерхненемецком и понималось как «разделение страданий, участие в общественных тяготах». В свою очередь, глагол *mitleiden* (сострадать) произошел от греческого *συνπαθεῖν*, что означает «чувствовать или испытывать совместное чувство жалости, проявлять участие»¹.

Толковый словарь немецкого языка 1976 года издания *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* объясняет слово *Mitleid* (сострадание) следующим образом: сильное внутреннее участие в страдании других (*starke, innere Anteilnahme am Leid des anderen*)². *Mitleid* в толковом словаре немецкого языка Wahrig 1986 г. — это «участие в чужом горе» (*Teilnahme an fremdem Leid*)³. Согласно толковому словарю немецкого языка под редакцией Г. Пауля 1992 г., *Mitleid* — это участие в чужой боли (*Teilnahme an fremdem Schmerz*) [7]. В современном толковом словаре немецкого языка Duden, *Mitleid* — это сильное внутреннее сочувствие страданию, беде других, выражающееся в порыве помочь, утешить и т.п. (*starke (sich in einem Impuls zum Helfen, Trösten o. Ä. äussernde) innere Anteilnahme am Leid, an der Not o. Ä. anderer*)⁴.

На основе дефиниций, представленных в словарях разных годов издания, мы можем установить ядерные элементы лексемы *Mitleid* (сострадание), репрезентирующей одноименную ценность: участие, желание помочь, желание утешить.

Это очень глубинное чувство, способность ставить себя на место другого, способность понимать другого, умение чувствовать ту же боль, которую чувствует другой человек.

Обсуждение результатов. Несмотря на то что в лексикографических источниках четко сформулировано определение исследуемой лексемы, они не отражают психологически актуального значения слова, не показывают степень его значимости для индивида. Поэтому мы обратимся к данным свободного ассоциативного эксперимента, проведенного с носителями немецкой лингвокультуры в 2023 г. Респондентами являлись молодые люди в возрасте от 17 до 23 лет, проживающие в Германии и отмеча-

ющие себя в качестве носителей немецкого языка и немецкой культуры. Отметим, что ввиду экстралингвистических факторов свободный ассоциативный эксперимент проводился в формате гугл-анкет. Всего на слово-стимул *Mitleid* (сострадание) было получено 613 реакций. Полученные реакции мы распределили в соответствии с моделью ассоциативного значения В.А. Пищальниковой [8], а также выделили дополнительные интегративные признаки.

Понятия: *Empathie* (эмпатия) — 133 реакции, *Mitgefühl* (сочувствие) — 93, *Bedauern* (сожаление) — 47, *traurig* (грустно) — 16, *Barmherzigkeit* (милосердие) — 9, *Anteilnahme* (участие) — 2, *einfühlsam* (чувствительный) — 2, *mitfühlen* (сопереживать) — 2, *Altruismus* (альтруизм), *Gnade* (милость), *Mitfühlen* (сострадание), *mitfühlend* (сострадательный), *Mitleid* (жалость), *Nächstenliebe* (любовь к ближнему), *Sympathie* (сочувствие) — по 1 реакции, всего 311 реакций.

Наибольшее количество реакций — понятийные. Ассоциаты-понятия демонстрируют знание респондентами словарного значения слова *Mitleid* (сострадание), понимание его как сильного внутреннего сочувствия чужой беде, которое выражается в порыве помочь, утешить и т.п. Такие реакции свидетельствуют о знании существующего понятия обществом, об умении респондентов объяснить его, но в то же время указывают на то, что *Mitleid* (сострадание) не присутствует в речевой деятельности индивидов, а значит, не является для них важным и значимым. Согласно теории речевой деятельности, слово приобретает психологически актуальное содержание в процессе деятельности, а потому реакции, входящие в понятийный признак, указывают на обратное.

Представления:

– **причина сострадания:** *Trauer* (горе) — 119, *Armut* (бедность) — 79, *Mobbing* (моббинг) — 2, *hilflos* (беспомощный), *Krankheit* (болезнь), *Schmerzen* (боли), *schmerzvoll* (болезненный), *schwach* (слабый) — по 1 реакции, всего 205 реакций;

– **помощь:** *Hilfe* (помощь) — 18, *helfen* (помогать) — 2, *Trost* (утешение) — 2, *menschliche Anerkennung* (человеческое признание) — 1 реакция, всего 23 реакции;

– **неравнодушие:** *Emotion* (эмоция) — 2, *Gefühl* (чувство) — 2, *Verständnis* (понимание) — 2, *Gefühle* (чувства), *Traurigkeit* (грусть) — по 1 реакции, всего 8 реакций;

– **объект сострадания:** *Obdachlose* (бездомный) — 2, *arme Leute* (бедные люди), *Asylsuchende* (лица, ищущие убежища),

¹ Pfeifer W. URL: <https://www.dwds.de/d/zum-gedenken-an-wolfgang-pfeifer>.

² *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*. 1976. URL: <https://www.dwds.de/wb/Familie#etymwb-1>.

³ Wahrig // *Deutsches Wörterbuch*. München : Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1986. 1493 S.

⁴ DUDEN. *Universalwörterbuch*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Familie>.

denen gegenüber, die es verdienen (по отношению к тем, кто это заслуживает), die in Armut leben (кто живет в бедности), für Menschen (для людей), Mensch (человек) — по 1 реакции, всего 8 реакций;

– проявление чувства: schade (жаль) — 2, weinen (плакать) — 2, Tränen (слезы) — 1 реакция, всего 5 реакций;

– чувство, которое не присуще всем: privilegiert (привилегированно) — 2 реакции;

– отрицание сострадания: Ablehnung (отклонение), Missverständnis (непонимание) — по 1 реакции, всего 2 реакции;

– возможность научиться состраданию: gelernt (обученный) — 1 реакция;

– возможность возвыситься над другими: ist Überheblichkeit (есть высокомерие) — 1 реакция;

– признание равным: Likeness (подобие) — 1 реакция;

– ценность: nötiger Wert (необходимая ценность) — 1 реакция.

Реакции-представления (всего 257 реакций) выявляют личностное отношение к реальности и свидетельствуют о встроенности содержания слова в систему значимых для индивида понятий.

Следует отметить, что наиболее ярко в количественном плане представлен интегративный признак «причина сочувствия». Респонденты готовы сочувствовать чужому горю, бедным, больным, бездомным, беспомощным. Кроме традиционных причин, респонденты также называют моббинг, однако такая реакция единична.

Близким по значению интегративному признаку «причина сострадания» является признак «объект сострадания», который представлен незначительным количеством реакций. Реакции, объединенные вышеуказанными признаками, репрезентируют определенные группы людей, к которым обычно проявляется сострадание: бедные, бездомные, больные, слабые.

Следует отметить, что помощь, согласно реакциям респондентов, также может проявляться по-разному. С одной стороны, сострадание — печаль о чьих-то несчастьях, в ответ на которую проявляется такая психофизическая реакция, как слезы.

С другой стороны, сострадание способствует реализации конкретной помощи, которая выражается в словах поддержки, в утешении другого человека, в понимании.

На основе наиболее значимых в количественном плане интегративных признаков можем определить понятие *Mitleid* (сострадание) как значимое для респондентов.

Это способность становиться на место другого человека, способность прочувствовать его мысли и переживания. Это равнодушие к чужому горю. Сострадание является своеобразным консолидирующим фактором для отдельных индивидов, так как, испытывая сострадание, индивиды доверяют друг другу, становятся близкими, помогают друг другу преодолеть трудности, поскольку осознают поддержку других людей. Такие реакции указывают на стабильное содержание базовой ценности.

Однако единичные реакции свидетельствуют о начале трансформации исследуемой ценности: *Mitleid* (сострадание) расценивается одновременно как высокомерное отношение к тем индивидам, которые выступают в качестве объекта сочувствия, что указывает на неодинаковый статус людей в обществе. Представляется, что сострадание свойственно только привилегированным классам, которые способны сочувствовать, но не являются теми, кто в сочувствии нуждается.

На начало трансформации ценности указывают также реакции, свидетельствующие о неприятии сочувствия как ценности, непонимании содержания такого понятия.

Эмоционально-оценочные реакции: unnötig (ненужно) — 29 реакций, nervig (нервный) — 2, nicht echt (не по-настоящему) — 2, wichtig (важно) — 2, anstrengend (напряженно), braucht keiner (никому не нужно), gut (хорошо), nicht hilfreich (не поможет), positiv (положительно), unabdingbar (существенный), unangenehm (неприятно), unerwünscht (нежелательно), unterschätzt (недооценивается), Wut (ярость) — по 1 реакции, всего 45.

В предыдущих исследованиях нами было доказано, что изменение содержания базовой ценности начинается с изменения ее эмоционально-оценочного компонента. Реакции, полученные на слово-стимул, которое репрезентирует одноименную базовую ценность, априори должны быть положительными. Однако в ядро значения исследуемого понятия входит реакция unnötig (не нужно), которая свидетельствует не просто о нейтральном отношении к ценности, как это было установлено при исследовании соответствующей русской ценности, а о негативном к ней отношении. Эту гипотезу подтверждают также отрицательные реакции nervig (нервный), nicht echt (не по-настоящему), anstrengend (напряженно), braucht keiner (никому не нужно), nicht hilfreich (не поможет), unangenehm (неприятно), unerwünscht (неже-

лательно), *untersch tzt* (недооценивается), *Wut* (ярость). Исследуемое понятие представляется как ненужное и ненастоящее, что ставит под сомнение статус ценности.

Культурные реакции: *Jesus* (Иисус) — 1 реакция.

Культурная реакция «Иисус» указывает на первоисточник сострадания. Ассоциативное поле этой добродетели пересекается с ассоциативными полями других христианских ценностей, таких как сочувствие, милосердие и доброта. Однако отметим, что культурная реакция была дана только в единичном случае.

Следует отметить, что, несмотря на все преимущества ассоциативного эксперимента как эффективного метода исследования ассоциативного поля слова, любые полученные данные требуют верификации. В качестве верифицирующих методов мы использовали данные обратного ассоциативного эксперимента, а также данные шкалирования.

Обратный ассоциативный эксперимент. Для верификации гипотезы о возможном начале трансформации базовой ценности *Mitleid* (сострадание) был проведен обратный ассоциативный эксперимент. Условия его проведения идентичны условиям проведения прямого ассоциативного эксперимента. Респонденты должны были реагировать на слова-стимулы первым пришедшим на ум словом. В качестве стимулов были даны те реакции, которые были отмечены в качестве ядерных на слово-стимул *Mitleid* (сострадание).

В обратный эксперимент были включены следующие ассоциаты: *Empathie* (эмпатия), *Trauer* (горе), *Mitgefühl* (сочувствие), *Armut* (бедность), *Bedauern* (сожаление), *unnötig* (ненужно), *traurig* (грустно), *Barmherzigkeit* (милосердие), относящиеся к ядру ассоциативного поля *Mitleid* (сострадание). От 200 респондентов в возрасте от 17 до 23 получено 1 600 реакций, среди которых милосердие отмечено только 19 раз: *Mitgefühl* (сочувствие) — *Mitleid* (сострадание) — 10 реакций; *Empathie* (эмпатия) — *Mitleid* (сострадание) — 9 реакций. Данные обратного ассоциативного эксперимента фиксируют отсутствие устойчивой связи между признаками, выявленными в ходе прямого эксперимента, и подтверждают вывод о неактуальности изучаемой базовой ценности для исследуемой группы респондентов.

Метод шкалирования. В качестве метода, верифицирующего изменение эмоционально-оценочного компонента, которое свидетельствует о начале трансформации

ценности, мы обратились к шкалированию. Шкалированием считают прием трансформации качественных характеристик слова в числовую переменную. Респонденты в возрасте от 17 до 23 лет, являющиеся носителями немецкой лингвокультуры, должны были оценить степень эмоциональности слова *Mitleid* (сострадание) от 1 до 5, где 1 — неэмоционально, 5 — эмоционально. Согласно полученным данным, все респонденты находят слово-стимул *Mitleid* (сострадание) неэмоциональным (средняя оценка — 2,4).

Ранжирование. Ранжирование также является методом, способным подтвердить или опровергнуть выводы, сделанные при анализе данных свободного ассоциативного эксперимента. Респонденты получали анкету, в которой было представлено 15 слов, репрезентирующих одноименные ценности. Задача респондентов состояла в том, чтобы распределить слова в соответствии с их значимостью для каждого респондента. Ценность, имеющая наибольшую значимость для испытуемого, получала ранг 1, наименьшая — 15 (в соответствии с предложенным количеством ценностей). Ценности *Mitleid* (сострадание) респонденты в среднем присваивали ранги от 8 до 10, что подтверждает выводы, сделанные при анализе данных ассоциативного эксперимента.

Выводы

Сопоставив полученные данные, можно прийти к определенным выводам: лексема *Mitleid* (сострадание), номинирующая одноименную ценность, определена в толковых словарях как глубинное чувство, способность ставить себя на место другого, способность понимать другого, умение чувствовать ту же боль, которую чувствует другой человек. Отметим, что данные ассоциативного эксперимента свидетельствуют о понимании исследуемого понятия респондентами в качестве ценности, указывают на усвоенность этого понятия и умение объяснять его. В то же время значительное количество понятийных реакций указывает на отсутствие данного понятия в речевой деятельности индивидов. Такие выводы подтверждают данные обратного ассоциативного эксперимента, которые свидетельствуют о неактуальности ценности для исследуемой группы респондентов. О трансформации, происходящей в содержании базовой ценности, могут говорить отрицательные эмоционально-оценочные реакции, которые хотя и имеют градуальный характер, однако с течением времени передвигаются ближе к ядру значения. Такие

выводы, сделанные с помощью взаимоверифицирующих методов, указывают на следующее: несмотря на понимание содержания ценности *Mitleid* (сострадание) и умение

объяснить это понятие, роль его в качестве ценности заметно снижается, что обязательно будет влиять на модель поведения носителей лингвокультуры.


СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лурье С.В. Психологическая антропология: история, современное состояние, перспективы / С.В. Лурье. — Москва : Акад. проект ; Екатеринбург : Деловая кн., 2003. — 622 с.
2. Лингвистика и аксиология: этносемиотрия ценностных смыслов / авт. идеи и рук. проекта Е.Ф. Сereбrennikova. — Москва : Тезаурус, 2011. — 352 с. — EDN YQJNWH.
3. Аристотель. Поэтика. Риторика / Аристотель. — Санкт-Петербург : Азбука, 2000. — 346 с.
4. Кант И. Основы метафизики нравственности / И. Кант. — Москва : Мысль, 1965. — Т. 4, ч. 1. — 544 с.
5. Ницше Ф. Так говорил Заратустра: книга для всех и ни для кого / Ф. Ницше. — Санкт-Петербург : Азбука, 1996. — 331 с.
6. Селигман М.Э.П. Новая позитивная психология: научный взгляд на счастье и смысл жизни / М.Э.П. Селигман. — Москва, 2006. — 368 с.
7. Paul H. Deutsches Wörterbuch / H. Paul. — Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1992. — 1130 S.
8. Пищальникова В.А. История и теория психолингвистики / В.А. Пищальникова. — Москва : Р. Валент, 2021. — 488 с. — EDN JSJNBW.


REFERENCES

1. Lure S.V. *Psychological anthropology: history, current state, prospects*. Moscow, Akademicheskii Proekt Publ., Ekaterinburg, Delovaya Kniga Publ., 2003. 622 p.
2. Serebrennikova E.F. (ed.). *Linguistics and Axiology: Ethnosemiometry of Value Meanings*. Moscow, Tezaurus Publ., 2011. 352 p. EDN: YQJNWH.
3. Aristotle. *Poetics. Rhetoric*. Saint Petersburg, Azbuka Publ., 2000. 346 p.
4. Kant I. *Foundations of the Metaphysics of Morals*. New York, 1959. (Russ. ed.: Kant I. *Foundations of the Metaphysics of Morals*. Moscow, Mysl Publ., 1965. Vol. 4, pt. 1. 544 p.).
5. Nietzsche F. *Also sprach Zarathustra: Ein Buch für Alle und Keinen*. Leipzig, C.G. Naumann, 1895. 476 p. (Russ. ed.: Nietzsche F. *Thus Spoke Zarathustra: A Book for All and None*. Saint Petersburg, Azbuka Publ., 1996. 331 p.).
6. Seligman M. *New Positive Psychology*. Moscow, 2006. 368 p.
7. Paul H. *Deutsches Wörterbuch*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1992. 1130 S.
8. Pishchal'nikova V.A. *History and Theory of Psycholinguistics*. Moscow, R. Valent Publ., 2021. 488 p. EDN: JSJNBW.

Информация об авторе

Хлопова Анна Игоревна — кандидат филологических наук, доцент, кафедра лексикологии и стилистики немецкого языка, кафедра общего и сравнительного языкознания, ведущий научный сотрудник, лаборатория психолингвистики, Московский государственный лингвистический университет, г. Москва, Российская Федерация, e-mail: chlopova_anna@mail.ru,  <https://orcid.org/0000-0002-6576-4111>, SPIN-код: 8901-3009, AuthorID РИНЦ: 946977.

Author

Anna I. Khlopova — Ph.D. in Philology, Associate Professor, Department of Lexicology and Stylistics of the German Language, Department of General and Comparative Linguistics, Leading Researcher, Laboratory of Psycholinguistics, Moscow State Linguistic University, Moscow, the Russian Federation, e-mail: chlopova_anna@mail.ru,  <https://orcid.org/0000-0002-6576-4111>, SPIN-Code: 8901-3009, AuthorID RSCI: 946977.

Для цитирования

Хлопова А.И. Трансформация базовой ценности *Mitleid* (сострадание) в немецкой лингвокультуре / А.И. Хлопова. — DOI 10.17150/2500-2759.2024.34(1).160-165. — EDN PSVGXA // Известия Байкальского государственного университета. — 2024. — Т. 34, № 1. — С. 160–165.

For Citation

Khlopova A.I. Transformation of the Basic Value *Mitleid* (Compassion) in German Linguoculture. *Izvestiya Baikal'skogo gosudarstvennogo universiteta = Bulletin of Baikal State University*, 2024, vol. 34, no. 1, pp. 160–165. (In Russian). EDN: PSVGXA. DOI: 10.17150/2500-2759.2024.34(1).160-165.